

# K R I Ē V U- **latviešu**

s a r u n v ā r d n ī c a



# Содержание

## Satura rādītājs

Sastādījis *Harijs Kalniņš*  
Vāka autors *Juris Karčevskis*

© «Izdevniecība Avots», 2009  
© H. Kalniņš, teksts, 2009  
© J. Karčevskis, vāks, 2009

ISBN 978–9984–800–64–6

### Знакомство

Iepazīšanās ..... 16

### Язык

Valoda ..... 19

### Возраст

Vecums ..... 20

### Семья

Gimene ..... 22

### Род занятий

Nodarbošanās ..... 23

### Гостиница

Viesnīca ..... 27

### Пребывание в гостинице

Uzturēšanās viesnīcā ..... 31

### Почта. Телефон

Pasts. Telefons ..... 36

<b>Банк. Деньги</b>		<b>Спорт</b>	
Banka. Nauda.....	38	Sports .....	62
<b>Ресторан. Бар. Кафе</b>		<b>Медицинская помощь</b>	
Restorāns. Bārs. Kafejnīca .....	39	Medicīniskā palīdzība .....	63
<b>Меню</b>		<b>Пограничный контроль</b>	
Ēdienkarte .....	42	Robežkontrole .....	67
<b>В городе</b>		<b>Путешествие</b>	
Pilsētā.....	46	Ceojums .....	69
<b>Городской транспорт</b>		<b>Дни недели</b>	
Pilsētas transports.....	48	Nedēļas dienas .....	73
<b>Театр. Концертный зал. Цирк. Кино</b>		<b>Месяцы</b>	
Teātris. Koncertzāle. Cirks. Kinoteātris .....	49	Mēneši .....	75
<b>Музеи. Выставки</b>		<b>Времена года</b>	
Muzeji. Izstādes .....	51	Gadalaiki .....	77
<b>Магазины</b>		<b>Который час?</b>	
Veikali .....	53	Cik pulkstenis? .....	77
<b>Надписи, объявления, указатели</b>		<b>Какое сегодня число?</b>	
Uzraksti, paziņojumi, norādes.....	54	Kāds šodien datums? .....	79
<b>Увлечения. Отдых</b>		<b>Как скоро?</b>	
Aizraušanās. Atpūta .....	60	Kad? .....	80

<b>Когда?</b>	<b>Извинение</b>
Kad ..... 80	Atvainošanās ..... 103
<b>Погода</b>	<b>Поздравления. Пожелания</b>
Laika apstākļi ..... 84	Apsveikumi. Novēlējumi ..... 104
<b>Личные местоимения</b>	<b>Приложение</b>
Personu vietniekyvārdi ..... 86	Pielikumi ..... 107
<b>Обращение</b>	<b>Цвета</b>
Uzrunāšana ..... 88	Krāsas ..... 107
<b>Приветствие. Прощание</b>	<b>Числительные</b>
Sasveicināšanās. Atvadīšanās ..... 90	Skaitļa vārdi ..... 110
<b>Благодарность</b>	<b>Обозначение в аэропорту</b>
Pateikšanās ..... 94	Apzīmējumi lidostā ..... 116
<b>Просьба</b>	<b>Словарь</b>
Lūgums ..... 95	Vārdnīca ..... 125
<b>Приглашение</b>	<b>Семья</b>
Uzaicinājums ..... 97	Gimene ..... 125
<b>Согласие. Несогласие. Отказ</b>	<b>Под занятый</b>
Piekrišana. Nepiekrišana. Atteikums ..... 98	Nodarbošanās ..... 127
<b>Сожаление. Сочувствие</b>	<b>Гостиница</b>
Nožēla. Līdzjūtība ..... 102	Viesnīca ..... 128

## Построение разговорника

### Sarunvārdnīcas uzbūve

Разговорник предназначен для жителей Латвии, не владеющими латышским языком, а также для гостей нашей страны. В перечне содержания разговорника указаны наиболее вероятные сферы применения содержащихся в разговорнике предложений (выражений). Для более легкого восприятия соответствующий русскому латышский перевод приводится жирным шрифтом.

В русском тексте в скобках указаны окончания, если они различны в зависимости от того, кто произносит данное предложение, например: Рад (-а) с вами познакомиться. Если в латышском переводе **Priecājos ar jums iepazīties** нет никаких дополнений (из-

менений), то это означает, что предложение произносится в таком виде вне зависимости от того, кто его произносит. В иных случаях в латышском переводе ставится разделительная черта, а затем окончание. Это означает, что к части слова, которая находится перед разделительной чертой, добавляется нужное окончание по аналогии с примером на русском языке в зависимости от того, кто произносит данное предложение, например:

Я много слышал (-а) о вас...

**Esmu daudz dzirdēj/is (-usi) par jums...**

То же самое относится к случаям, когда в примере на русском языке в круглых скобках приводится слово полностью, например:

Я остановился (остановилась)...

**[Es] esmu apmet/ies (-usies)...**

В данном случае следует читать:

Я остановилась...

**[Es] esmu apmetusies...**

или

Я приехала из Москвы в гости к знакомым

**[Es] esmu atbraukusi no Maskavas ciemos pie pazīstamiem**

Здравствуйте!

**Esiet sveicināts!**

**Esiet sveicināti! Esiet sveicināta!**

При первом знакомстве лучше употребить **Esiet sveicināts, Esiet sveicināta!**

или **Esiet sveicināti!** (*если обращается также сразу к нескольким*), но в дальнейшем при многократном общении в разговорную речьочно вошло **Sveicināti!** уже без **esiet**.

В квадратных скобках указаны сло-

# Пограничный контроль

## Robežkontrole

анкета	<b>anketa</b>
виза	<b>vīza</b>
граница	<b>robeža</b>
декларация	<b>deklarācija</b>
документ	<b>dokuments</b>
заполнить	<b>aizpildīt</b>
контроль	<b>kontrole</b>
личные вещи	<b>personiskās mantas</b>
паспорт	<b>pase</b>
пограничник	<b>robežsargs</b>
подарки	<b>dāvanas</b>
поездка	<b>brauciens</b>
посольство	<b>vēstniecība</b>
таможня	<b>muita</b>
цель	<b>mērķis</b>

Korektore *Ilze Čerņevska*  
Maketētājs *Juris Karčevskis*

Reģistrācijas apl. Nr. 000330791. Formāts 60×90/64.  
SIA «Izdevniecība Avots», Puškina ielā 1a, Rīgā,  
LV-1050. Iespēsta un iesieta SIA «Valmieras  
tipogrāfija Lapa», A. Upīša ielā 7,  
Valmierā, LV-4201.